Seattle Asians disrupt domed stadium ceremonies

LE, Wash. — Thirty-five sian-Americans, some of houted obscenities and d at dignitaries, disrupt- dbreaking ceremonies for d stadium in Seattle.

-year-old man was arrest- isturbing the peace. The s released on $50 bail, which was posted so fast he never entered a jail cell.

According to the Pacific Citizen, a Japanese-American paper, one demonstrator said that about half of the demonstrators were from the University of Washington and that several others were social workers.

The demonstrators feared that the King Street stadium would result in the displacement of many residents, small shops and restaurants in the area.

County executive John Spellman said he thought the stadium "in no way jeopardizes that area."

The demonstrators angrily confronted City Council president Liem Tuai at the stadium site after the ceremony and accused him of being everything from a traitor to a pawn of the establishment.

Tuai replied, "I believe in the stadium. I think it has to be built. I think the people of Seattle want it to be built and I represent all the people of Seattle."

Demonstrators said there was no formal planning for the demonstration. They said it was organized by word-of-mouth throughout the Asian community.

The demonstrators said their group included members of all the major Asian nationalities.

EAST WEST 東西報

CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 46 • NOVEMBER 22, 1972 • 15 CENTS

THE WORLD OF MR. MING

By J. YUNG

n to his mentally retarded ees as Mr. Ming, Ming world is the Disabled Em- ' Rehabilitation, Inc., at ownsend St. in San Fran- where 50 handicapped per- vork away at assembling attles, punching out card- letters, folding posters, g envelopes, and packaging and napkins for private con- s.

f the 924 clients who have d in Mr. Ming's shop in the 5 years have been handi- l workers with less than 25 nt capability and were re- to Mr. Ming by the State ilitation Bureau. Through itle guidance and encourage- some have "graduated" and on to work outside. Others gone on to school or have l to work for him.

: are proud of them if they ate or if they continue to It just proves that the men- retarded can work and earn own living. Like everyone they can function and pay share of the taxes," says Chun.

en first employed, the handi- d person's work capability is mined by what he can do ging from simple routine ments to following written ctions) and how fast he can . At the beginning level, he is nteed 40 cents an hour.

he is able to produce the mum units of work for six ecutive periods at this level, promoted to level two, which antees him 80 cents an hour. lly, when he demonstrates he can consistently produce naximum units of work at the l level, which pays $1.60, he uates and after a counseling erence, is referred to the State loyment Agency for outside loyment.

ng Chun is proud of the fact of the eight workshops for handicapped, his is the only supporting one.

TO SURVIVE

/e don't want a hand-out or ple from above giving us rs. We are all working to sur- Only in this way can we have listic appraisal of our capabili- and of our progress. The Chi- believe in self-reliance. If one ld depend on his father for ey, what happens to him when ather dies? We want businesses ve us business, not donations."

Manager of the Disabled Employees' Rehabilitation Program Ming Chun gives directions to one of the members of the workshop while East/West Chinese Editor Ken Joe looks on. (Kem Lee photo)

To make work simple for his workers, Mr. Ming makes use of such devices as "counting trays," wooden trays with a set number of inset holes. A person incapable of counting would fill each hole of this tray with a bead or whatever else he was packaging and thus fill each package with the correct number of beads.

"By designing our own tools, we give the mentally retarded a short-cut and also enable the person to work at his own level."

For Mr. Ming, his reward is not measured by monetary returns but by personal satisfaction from seeing his handicapped workers earning their own living.

"Often, families are upset because they don't know what to do with their handicapped child. Instead of feeling angry or sorry for themselves, they should come to understand their predicament and try to do whatever is possible for their child. For the first eighteen years, the schools are responsible for helping the child. After that, there are workshops such as ours, where handicapped people can come to learn to work and to get along with others."

Mr. Ming, since early childhood, has had a desire to help the handicapped. When he was seven, he helped his blind grandmother become more independent by guiding her out of her house and showing her how to see through touching. To enable her to travel from her home to his, which was close by, he made a banister out of rope, tying knots at the beginning of each step of the stairs to guide her.

BROUGHT TOGETHER

When he was attending high school, he met a blind friend of his grandmother's who was clever at telling stories and singing songs. He later also met a mentally retarded boy who was rejected by his family. He brought the boy and the blind woman together and the boy became her eyes, going with her from village to village where she sang and told stories for a living. Half of what she earned was given to the boy for guiding her. She later adopted the boy.

From these early experiences, Mr. Ming has continued his desire to help the handicapped. At the age of 19, he came to the United

(Continued on page 8)

NEWSVENDOR FINED $10, 3 CHARGES DISMISSED

Harry Wong, the newsvendor who was arrested August 23 for obstructing the sidewalk, peddling without a permit, resisting arrest, and assaulting a police officer, had three of his charges dismissed and pleaded guilty to the fourth November 17.

Judge Albert C. Wollenberg Jr. dismissed all but the peddling charge and Wong was fined $10.

Bakersfield raid is part of heroin search

The raid by federal agents in Bakersfield October 23 (E/W Nov. 15) was part of an investigation by a federal grand jury into heroin trafficking, it was learned recently in San Francisco.

Agents of the Organized Crime Strike Force raided a meeting of the Ying On Merchants Labor Association and found no narcotics and made no arrests. The Chinese organization is suing for $5 million in damages.

Specifically names as a defendant in the suit was Peter B. Niblo, a federal narcotics agent.

James E. Ritchie, head of the federal Strike Force, said that seven Chinese at the meeting were served with subpoenas and subsequently appeared before the grand jury.

Niblo's affidavit to get a search warrant for the raid said a "San Francisco drug addict" who is an official of the organization was his informant.

The informant allegedly told Niblo the meeting "will be for the purpose of negotiating future sales and distribution of heroin in the cities where the Ying On Tong has chapters."

Niblo's affidavit said he believed at the meeting there would be heroin, narcotics paraphernalia and records of heroin sales, but nothing of this sort was found. Five members of the Tong were found playing dominoes.

Canton prices high and the volumn is low

HONG KONG — After visiting the fall trade fair in Canton, many American businessmen found prices high and volume low for export.

Prices for some goods, including foodstuffs and textiles, were up by 25 to 30 per cent when compare 1 with prices at the spring fair.

The New York Times attributed high prices to world trends and limited supplies due to harvest problems and an increase in visiting businessmen.

"The Chinese tend to spread their sales among a large number of buyers," one visitor said. "They try to help all their customers."

Another businessman was quoted by the Times: "Everyone gets a little. This is an intelligent way to sell because they are saying nobody is more important as a customer than anyone else. But it may come back to haunt them because the big buyers tend to get discouraged."

The Canton fair is held in the spring and fall of each year. It is principally an occasion for the marketing of Chinese products and for Chinese purchases of foreign goods.

Since the spring fair, volume of sales to Americans has increased from about $5 million to about $8 million. The fair will close today.

FONG RE-ELECTED BY LARGE PLURALITY

In the recent elections Oakland assemblywoman March K. Fong (Dem.) of the 15th District was re-elected by a 4–3 plurality with 65,305 votes over contender Paul Pugh Jr.

Over in Hawaii, the race for Kauai County mayoralty went to Francis M. Ching (Rep.) over Ralph S. Hirota (Dem.), 6,901 to 6,320.

Benjamin Chang, contender for the 4th Congressional District in California, lost to incumbent Robert Legett of Vallejo by a 2–1 margin.

TAIWAN REPEATS CLAIM TO TIAO YU TAI RULE

TAIPEI — The Executive Yuan declared recently that the Republic of China's claim to sovereignty over the Tiao Yu Tai Islands remains the same despite the rupture of Taipei–Tokyo diplomatic ties.

The Republic of China broke off its diplomatic ties with Japan last September 29 when Japanese prime minister Kakuei Tanaka announced the abrogation of the Sino-Japanese Peace Treaty signed in Taipei in 1952.

The Cabinet announced in a statement that any "action or situation arising out of or created by the Tanaka government's unilateral abrogation of the Sino-Japanese Peace Treaty and its fraternization with the Chinese Communists that is damaging to the lawful position, territorial rights and all lawful rights and interests of the Government of the Republic of China shall be illegal and null and void."

EAST WEST 西東

NOVEMBER 15, 1972 VOLUME 6, NUMBER 45

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

POLITICAL ACTIVITIES

The American Chinatown probably has more family associations and cultural activity groups per square mile than those in other parts of the world. Many of the association leaders, instead of devoting their time to benevolent and cultural activities, have been openly engaged in political activities of many shapes and forms. The immediate effect is that many of their members either become polarized or are simply fed up and leave the association. The long-term effect is that our Chinatown community is stuck with top-heavy organizations with neither programs nor members.

Some changes are long overdue.

Therefore, we are glad to see that the Chinese Cultural Foundation, at its meeting on November 14, clarified its policy. Not only will the Foundation not engage in political activity, but it will also call on its members not to use the Foundation's name in such involvements.

It is time for other benevolent and cultural organizations in Chinatown to do some soul-searching. If they continue to engage in political activities, not only will they lose members, they will also lose their tax-exempt status.

THE EIGHT IMMORTALS
A beautifully printed book on the Taoist legend of the eight immortals of ancient China.
Illustrated with 43 plates. by T. C. Lai of the Chinese University of Hongkong.
$5. 25¢ postage and handling, 23¢ sales tax

MAN MUST COMMUNICATE WITH MAN

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

ANOTHER CHINESE AMERICAN'S REACTION TO KUNG FU

Letters to the Editor

(Ed. note: The Kung Fu television series on ABC continues to be a controversial item for Chinese Americans. It was announced last week that the series will be seen weekly at 9 p.m. on Thursdays during the second half of the television season.)

Dear Editor:

On the face of it, "Kung Fu" *is* one step better than previous portrayals of Chinese. And for the Chinese viewer, it *is* entertaining. And that, in a nutshell, has been the reaction of most Chinese viewers to the recent TV movie and series. But if the producers of the show have been seen shaking their heads in dismay and muttering, "Damned if we do, damned if we don't," it's understandable. For some very uptight Chinese-Americans have seen fit to bum rap "Kung Fu" on a "bad image" charge and other pretty silly grounds.

From the standpoint of the Chinese viewer, the most obvious criticism, of course, is not so much that a white actor played a Chinese role, but that the Chinese hero was not permitted to be all Chinese: he is part white and possesses a white man's surname, at that! That is understandably distressing to us Chinese, but perhaps the real point is not that the fictional super-hero is part-white, but that, finally, he is at least part-Chinese.

Against the backdrop of past social attitudes and mores, that is undeniable progress. The TV industry has taken that giant and tough first step of trying to mix economics with good intentions, and for that, ABC studios is perhaps more deserving of a pat on the head rather than a kick in the tail.

It took some courage for them to treat a commercial program as they did, for it must be (or will be) galling for a goodly portion of their white mass audience to view a once-monthly Armageddon wherein the forces of evil (white men) are soundly dispatched month after month by a Chinese white knight (if you will excuse the expression).

Many critics of the entertainment media seem incapable of grasping the simple, fundamental concept that the entertainment medium is primarily for entertainment. The education and absolute historical accuracy they constantly carp for is indeed absolutely necessary—in the classroom.

That is not to say that the media, in the name of entertainment, should so distort fact and history that it commits the sins of vilifying and maligning people and institutions. The American Indian has been the most obvious victim of that practice.

But "Kung Fu," so far, is that rare and reasonably successful blending of fiction and history, and where it has wandered from the path of truth, it has done so with a sympathetic regard for Chinese sensibilities. Thus, no matter that there may never have been a virtuous and brave Chinese kung fu expert wandering the Wild West, the image this fictional hero projects is pretty cool.

No matter that in those days the white man (and woman) regarded the Chinese as sub-human and beneath contempt, this fictional account actually dares to portray a white woman displaying tenderness and maybe even love for a Chinese man. Until very recently, that would have been virtual heresy.

It may be premature o but this type of progra fe a minority as fictional er than villain, seems to en beginning of a rena sa movie-making, and hopful larger sense, in the mirs For the Chinese view *entertainment,* it cert nl welcome change to ide ti fantasize, if you will) vh Chinese hero who can d al and overcome seemin y sible odds.

For the moment, th vi only too happy to forg t Chinese in America in o were in historical fact at typed pig-tailed laundm sequious houseboy r human" railroad labor. begrudge him his ente ai reality and the textboo x him out of his fan sy enough.

To resent this type o intentioned treatment i fi nitpicking to the *nth* gr reflects a measure of se and knee-jerk uptightma sh is really difficult for th C American to fathom, au relate to.

The white race may n be responsible for all th so and racial misunderstan in ed upon mankind, but t s cavil and super-sensi e finding tend to support h that perhaps the blam n shared.

This past decade a society-at-large respond t part, to the justified d the minorities for dig y place in the sun. Much m mains to be done, but u ig ship and a chip-on-th s mentality are not the o which the Chinese-Am ic win those desired social ba

In point of fact, this p cess has proved to b c productive, because it p h ety beyond the point o intimidated and shame n tive reform, to the poin c and negative counter-ir c contributes nothing to a derstanding, and worse individual, it tends to d r demean, rather than u spirit.

Albert J. Hum
San Francisco

CHINATOWN SWEEPS

(Ed. note: The Association of Chinese Teachers sent the following letter to the San Francisco Police Commission last week.)

Dear Sirs,

We are gravely concerned over the recent reports of police harassment and brutality of youths in the Chinatown area. We feel that these so-called "Chinatown sweeps" are very indiscriminate and have resulted in the unjust brutalization of many innocent youths.

Chinatown like any San Francisco ghetto has its share of problems. The Police Department's job is to use its manpower and resources to combat and solve these problems in a professional manner. However when the Police Department attempts to solve these problems by indiscriminate sweeps without just cause, they are not only losing the respect of the Chinatown community, but the trust of everyone as well.

Therefore we The Association of Chinese Teachers demand the Police to immediately cease any further indiscriminate "sweeps" of Chinatown, and that the Police Commission investigate thoroughly all reports of police harassment and brutality during the recent incident.

With sincere hopes,

Jones Wong
TACT President

HALLOWEEN CARNIVAL

Dear Editor:

We wish to thank you for your support in publicizing the Halloween Carnival at Alpine Recreation Center in Los Angeles, both by announcements in your calendar and in the follow-up news story.

Unfortunately, the name of the Chinatown Optimists, one of our major supporters, was omitted, and we would like to give them full credit for the invaluable part they played in the activities.

We are most fortunate to have the support of *two* Optimist groups—the *Chinatown Optimists,* the senior group, which was in complete charge and furnished all the prizes for the program of costume parade, pumpkin carving, pie eating, and drawing for a free bicycle; and the *Central City Optimists,* who manned the prize booths and are strong supporters of the athletic programs at Alpine throughout the year. The community is greatly enriched and benefited by the efforts of both of these outstanding Optimist groups.

Richard Montague
Director in Charge
Alpine Recreation Center

DEFINE 'POLITC

Dear Editor:

I am aware of the "n p activity" statement of th Culture Foundation vi made last week. I am a that many members of a dation are uptight over r ties which could be c either pro-left or pro-ri ever, to be honest, hov c define 'political activ what point can you sep ture from politics? My Foundation should issu ment divorcing itself c political activities of C the partisan politics of t States, and then, with c on with its programs a ties. . . .

John Fong
San Francisco

HE ORIENTAL EXPRESS

WORDS . . . By KEN WONG

ed to like rain. Let it pitter patter over our pointy head, down ks, dripping off the chin. But we don't like the rain no more. son is we have to ride the bus to work. You who live in The ow it's been raining the past two weeks like someone forgot to the shower.

ow, people who usually walk to work take the bus when it's And a loaded bus doesn't stop to pick up passengers.

us zooms by. Another. And another. The people waiting on walk watch the buses go by like they are at a tennis match, ads flipping like windshield wipers.

five minutes later a bus stops. Everyone tries to get on first. an holds a pink umbrella that is big enough to be a beach tent. n thing won't close because it's caught against the pole. Some- s her a shove and she stabs the man on the step in his behind. us driver tells the people to move to the rear. Nobody moves. ver presses his lips to make a funny face. He drives on. Near t stop he makes a sudden stop and everyone moves to the rear. s are minor aches that come in purple and blue and which usu- appear within a week. More hazardous to your health are with colds who cough. They're not the nicotine-stained hackers ones with running noses who spray the air with viruses every ey bark. Viruses cause colds which can lead to pneumonia ometimes can be fatal.

a guy next to you coughs, make tracks. This is difficult to do wded bus. The trick is to fall on your knees and start crawling. few ankles if you have to to make a clearing. But do it with as you might get a kick in the head. There's always a mean, ustomer in a crowd.

times it helps if you have a pair of cubes marked with numbers ne to six. Shake, rattle, roll. It works best on the bus to Reno. is good for geraniums, cab drivers and Agribusiness. But not folks who have to ride on buses. Wet and miserable.

* * *

notice half the column is gone? Today's de luxe space filler is ne Chinese would call "mo mai jook," which means "no rice All water, no substance. Consommé?

a column right you have to keep your ears and eyes open for Not being a big-time pro we have no flacks feeding us stuff to the white spots in between the dots. But we're not going to ny more poems. There's an old Chinese saying, "You don't poetry to a tiger." And have we been tiger-ragged. And that's of that . . .

there should be more people like Lili Lim, darling wife of ng contractor Frank Lim, mother, and law student. Lili bought of tickets to give to friends for the Chinese Mandarin Opera 's fourth annual show at Lone Mountain. And drove those t an auto to and from the show in her station wagon . . . The tudents at Winfield Scott grammar school gave a jazz festival. Chinese youngsters reciprocated with a gung-fu exhibition. of the gung-fu-ers were non-Chinese. Two blacks and a Cauca- ieeee . . .

* * *

COMPUTER DRIPS BLOOD: The management of the Great heater rented a screening room on Hyde St. to show "The Guest," a bloody gung-fu action thriller from Shaw Bros. invited the Japanese and Korean press to the screening, be- he flick has Japanese actor Yasuaki Kurata and Fang Jen-tzu, a actress. It opened Monday at the Great Star. And hopefully ople from Nihonmachi will flock to see the film. The Koreans der to find. There's only 3000 of them in the city.

is a cut above the routine potboiler from the Shaw Bros. fac- xcellent photography by Japanese cinematographer Kung Mu- nji Miyaki) which zooms in and out of Bangkok, Hong Kong kyo.

the script is pure junk saved only by the kung-fu and karate which dominate the screen from beginning to end. Big Boss uchi kidnaps the hero's girl friend. Hero and brother rescue oss sends his thugs to Hong Kong and in the showdown spills 50 barrels of catsup. Real messy.

etween there's three hara-kiri's, two screaming men crushed by lozer, and two bungling hoods getting their heads lopped off as ment.

e's also one bedroom scene which if you blink you'd miss the . The jazzy score by Chen Yung-shu may remind you of "Man Jncle."

production chief at Shaw Bros. ran the cards through the com- after checking Variety on the grosses of recent boffo films. And me "The Angry Guest," starring David Chiang, Ti Lung and Li, Hong Kong teenagers' latest idols.

TEA 茶

By TIN-YUKE CHAR

(Prof. Tin-yuke Char, formerly registrar and associate professor at Lingnan University [1936–38], was the president of Continental Insurance Agency of Honolulu until his retirement in 1969. Since then he has been active with the Hawaii Chinese History Center and serves as a member of its board of trustees. —Ed.)

Do you know that the names for tea in the West are among the few words derived from the Chinese language? In the dialect of Fukien, a great tea-producing province of South China, tea is known as *te*, and it is from this source that the English word *tea*, the French *thé*, the Italian *tè*, the Spanish *té*, the German *Thee*, the Dutch *thee*, the Danish *the*, and the Malay *teh* are all derived.

Generally throughout the rest of China, the same Chinese character for "tea" is pronounced *ch'a*, and it is from this pronunciation that the Russians use *tshai;* the Portuguese, *chá;* the Italians, *cia;* and the Japanese *ochiae* for tea.

Tea is the beverage made from the leaves of the tea bush, a plant which belongs to the same botanical family as the camellia. The tea-plant is indigenous to the whole monsoon region of Asia.

The cultivation of tea for drinking purposes did not start until the T'ang Dynasty (618-906 A.D.). The Dutch in the early 17th century introduced tea to Europe. The first English tea-house in London was opened in 1657, and tea was sold from £6 to £10 a pound.

The tea-plant is a bush from three to five feet in height, grown in small fields and in little patches on hillsides. The first picking of the tea leaf comes in April. This crop of young half-opened leaves produces the delicate tea commonly called "Hyson" (雨前) (*yu ch'ien*—"before the rain"). The second and most important crop is gathered in May, while the third crop yields an inferior kind of tea.

CURING LEAVES

The process of curing the tea leaves is quite an art. The leaves are first spread in shallow trays and exposed to the air overnight or for a few hours in the day to to dry off all moisture. Then the wilted leaves are spread out on hot iron pans and heated for five minutes.

They are next taken out of the pans and rolled on rattan tables until all the juice is pressed out and the leaves are twisted. After another exposure out-of-doors and a second roasting, the tea leaves are quite dry and curled. Some kinds of tea leaves require three or four roastings before they are sorted out into grades and packed for the market.

Tea to a Chinese is like the "57 varieties" of cigarettes to an American. While one American may prefer Salem to Winston, so a Chinese may take Oolong (烏龍) ("black dragon") instead of Hsiang P'ien (香片) (jasmine) tea.

In general, there are three main kinds of tea—black teas, green teas, and the blends. The dried petals of scented flowers such as the rose, jasmine, chrysanthemum, or orange are sometimes mixed with tea-leaves to give a different aroma to the tea.

TEA AS SYMBOL

Tea is the national drink of China. To me it symbolizes the spirit of democracy, for everyone can provide himself with tea. The price of tea ranges from a few cents to $64 a pound. Hence the expensive tea satisfies the epicurean tastes of the elite while the poor are not deprived of the pleasure of tea-drinking. It is upon this act of drinking tea that all barriers are down and a magistrate becomes brother with a common laborer.

Tea also brings to me the idea of friendship. I remember the many pleasant occasions in China of sipping tea with friends, and opening our minds and hearts in friendly communion. Tea does not detract from the conversation; in fact, it adds to the spirit of the intimate feeling of goodwill and good cheer.

Of course, I do not bear this same feeling towards tea-drinking in the West where, at tea parties, the center of attraction seems to be the tea and the tea service. "Would you have lemon in your tea? Weak or strong? How many lumps of sugar? Milk with your tea?" The conversation centers around the triviality of tea and the commonplace interests of life.

But tea to me means most of all a well-known characteristic of the Chinese—temperance. Tea is a soothing stimulant but does not make one intoxicated. It blends and mellows the Chinese character, and it is the essence of ceremony and gentle intercourse. We as a people seldom go to extremes.

Sometimes I feel that our tea-drinking is too insipid and lacking in vigor for this aggressive, modern civilization. We cannot resist the powerful exploitation of a whiskey-drinking people or a sake-drinking people. I wonder whether we Chinese should give up tea and take to drinking Russian vodka. At least we would be artificially stimulated toward vigorous action and would be awakened from our peaceful slumber, dreaming of past glories.

With the normalization of relations between China and America, perhaps it is a good time to follow President Nixon and Mao Tse-tung and sip a friendly cup of tea and try to understand each other's world.

Last week the opening of the Chiang Dai-chien retrospective drew a large crowd at the Center of Asian Art and Culture. (Kem Lee photo)

HONG KONG BANS PENTAGON SPECIAL

HONG KONG — The American television documentary "The Selling of the Pentagon" was banned from television here by a panel of film censors because of language that was considered "abusive" to China and her policies.

The Hong Kong Panel of Film Censors said references were made throughout the film which were considered politically objectionable.

It is believed one objectionable reference was to Communist China's alleged policy of domination of East Asia.

A committee member of the studio that was to show the film, Mr. S. F. Bailey, said the censors had completely misunderstood the documentary. He said the film was an explicit and clear-cut attack on the public relations policies of the Pentagon.

The special was the subject of some controversy when it was shown in the United States, and was criticized by Pentagon spokesmen.

TENANTS' ASSOCIATION ELECTS ITS OFFICERS

The San Francisco Public Housing Tenants' Association (PHTA) will elect its officers for the next year on Wednesday, Nov. 29, at 10 a.m. in the PHTA office at 693 Mission St.

Any tenant in public housing can be a candidate for any office; candidates need not be members of the executive committee. However, only members of the PHTA executive committee may vote in the final elections.

Public housing tenants are urged to contact the tenants' union in their project or to call PHTA at 956-2270 for more information.

CHINA AND MALAGASY ESTABLISH RELATIONS

HONG KONG — Chi Peng-fei, foreign minister of China, and Didier Ratsraka, foreign minister of the Malagasy Republic, signed the joint communiqué on the establishment of diplomatic relations between the two countries on November 6 in Peking.

Malagasy is an island country in the Indian Ocean off the east coast of Africa.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO TRUST"

"Man" and "word" combine to form the word "to trust." If we are good pupils of the ancient Chinese teachings, trusting each other instead of being suspicious of everybody, I am sure all the chop-sueys would taste much better.

The word "to trust" means to believe in, sincerity, confidence, and a pledge. All because this word is a combination of "man" and "word," there is enough good thoughts in it for anyone to write a big fat book.

The word also means a letter. If you received a letter, isn't it true that you were receiving someone's words? (Even if it's a bill, it is still someone's words.)

Mandarin **SYIN** Cantonese **SOEN**

Speaking of letters, have you heard the story about the farmer who could neither read nor write? One day when he was entertaining his friends someone came in with a letter for him. It so happened that this letter was a request asking him to send a bull to his neighbor's farm. Not wanting to admit that he couldn't read, the farmer confidently opened the letter and pretended to read it. After a while he turned to the messenger with a straight face:

"I've got the message," said he. "I'll be over there very soon."

SCHOOL AIDE JOBS WITH CITY OF S.F.

(Special to East/West)

San Francisco Civil Service will be accepting applications for School Aide I, School Aide II, and School Aide III starting at 8 a.m. on November 27 under the Immediate Testing Program. Prospective applicants are urged to apply as possible beginning on the 27th. Applications will probably be closed off very quickly.

The official requirements have not yet been released, but approximate minimum requirements are: School Aide I, high school graduation and experience with work in children's program; School Aide II, one year college and one year experience working in children's programs; School Aide III, two years college with major in teaching assisting, or two years college and six months paid experience in work similar to school aide. Apply for these positions in room 52E of City Hall.

GONG PROMOTED TO PHARMACY MANAGER

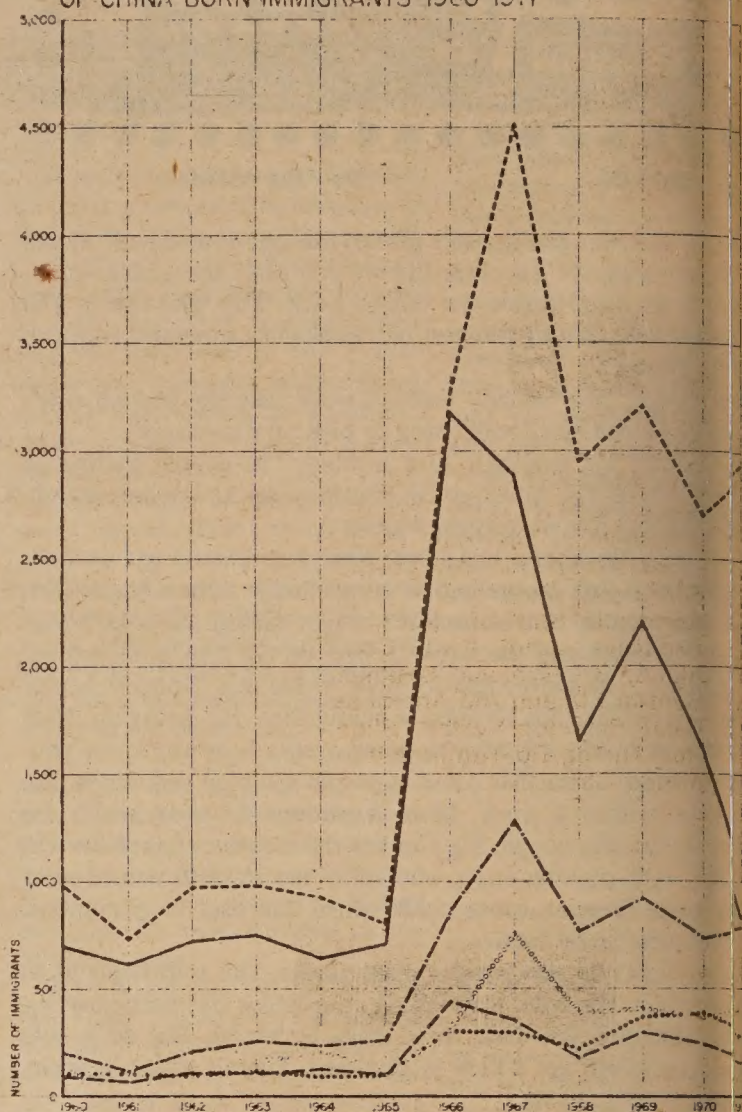
Norman D. Gong was recently promoted to the position of pharmacy manager at the new Longs Drug in Mountain View. Dr. Gong had been with Longs Drug in San Mateo for three years.

He received his Doctorate of Pharmacy from the University of California Medical Center. Last year a lifetime junior college teaching credential was granted to him.

Dr. Gong presently resides in San Francisco with his wife, Penelope, and their three sons, Michael, Mark and Matthew.

1970 CENSUS

INTENDED PERMANENT RESIDENCE CITIES OF CHINA-BORN IMMIGRANTS 1960-1971



San Francisco has become much less popular as a permanent sic for China-born immigrants. Significant drops occurred in 96 and 1969–71. Especially significant is the steep drop in 19 in Francisco when compared to the 1970 rise in New York City.

East/West will in coming issues continue to publish data fro the census pertinent to the Chinese communities, particularly the com in San Francisco. Thanks to the San Francisco Planning Depa ne their compilation and analysis of census data.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice Presid Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wi savings needs and your real estate loan needs. Our sta dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong a

Assets of the Association are over 400 million dollars an ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. Fo convenience we offer free half hour parking at the Royal P 724 Pacific Avenue.

Our di six st at 104

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas clu savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

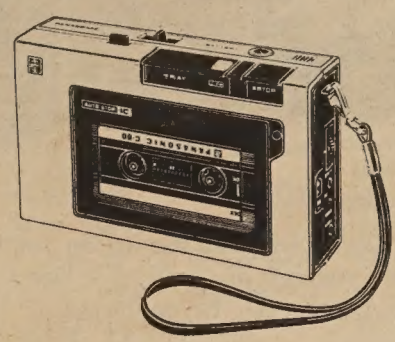
—the bank with an open door for all!

Panasonic

Just slightly ahead of our time

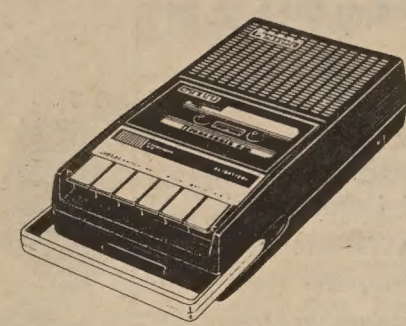
39.95

Panasonic
THE MAYWOOD RC-7021
Miniature FM/AM Clock Radio. Illuminated, 24-Hour Digital Clock. Once-Only Awake Set. 60-Minute Sleep Timer With Automatic Shut-Off. Music or Exclusive "Early Bird" Chirp Alarm. 3" Dynamic Speaker. Built-In FM and AM Antennas. Band Selector Switch. Slide-Rule Tuning. Ep. Terminal. Integrated Circuitry.



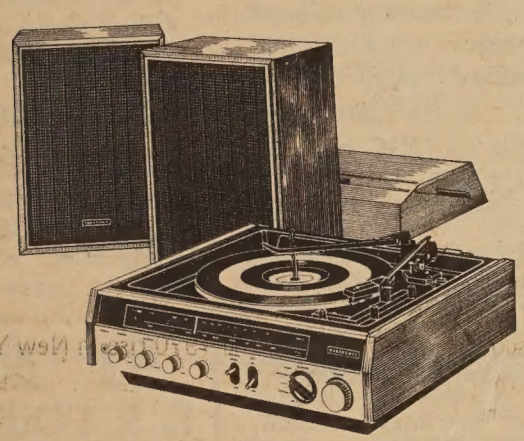
69.95

Panasonic
THE ORINDA RQ-212S
AC/Battery Cassette Recorder. Car adaptable. IC. Built-in condensor microphone. Easy-matic recording. Auto-stop. Earphone monitor. With demo cassette, 4 "AA" size Hi-Top batteries, earphone, AC adaptor/recharger. Optional rechargeable batteries. (RP-9212).



46.95

Panasonic
THE HARLAN RQ-409S
Compact AC/Battery Cassette Recorder. Car adaptable. Integrated circuitry. Built-in condensor microphone. Push-button controls. Easy-matic recording. Auto-stop. With demo cassette, 4 "C" size Hi-Top batteries, AC power cord, earphone.



239.95

Panasonic
THE DARIEN SE-2030
3-Piece Home Entertainment System with FM/AM/FM Stereo Radio and Phono. 4-Speed Changer. Cueing and Pause Control. Solid State Cartridge. Diamond Stylus. Built-In FM and AM Antennas. FET Tuner. AFC. Stereo Muting. IC and ITL-OTL-OCL Circuitry.

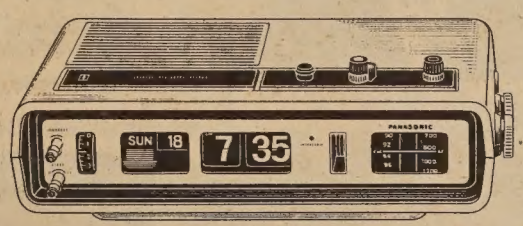
89.95

Panasonic
THE DEXTER RQ-437S
AC/Battery Cassette Recorder with Built-In FM/AM Radio. Car adaptable: 3-position easy-matic recording. Auto-stop. Tape counter. Speaker/earphone monitoring. AFC on FM. Auto-sleep switch. With demo cassette, 6 "D" size with Hi-Top batteries, AC power cord, earphone.

★ ★ ★

SPECIAL

A Special Bonus will be awarded with any purchase of the above items accompanied by this ad.



64.95

Panasonic
THE DIGI-DATER RC-6551
FM/AM Digital Clock Radio and Day-Date Calendar. 24-Hour Digital Clock. Once-Only Awake Set. 60-Minute Sleep-timer. Automatic Shut-Off. Music or Buzzer Alarm Wake-Up. Sure-Awake System. Extra-Wink "Nap-Bar." 3" PM Dynamic Speaker. Earphone Jack. Solid State Enigneered.

PANASONIC®
and

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

532 Columbus Ave.
Telephone 781-7010

Wish You a Happy Thanksgiving

1 HOUR FREE PARKING with validation

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

一小時免費停車

謝神節快樂 祝君
本店試聽 請來
各式錄音機

Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

BANKAMERICARD

WE HONOR master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

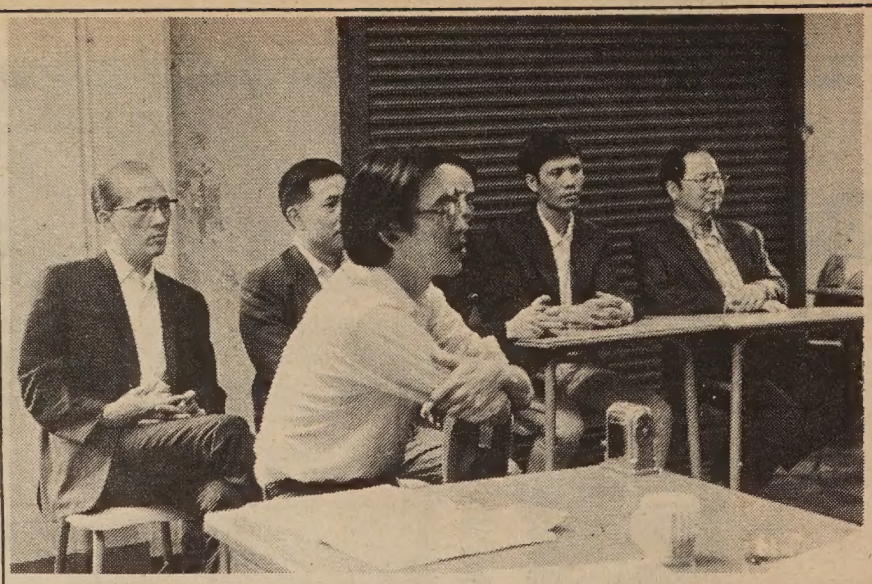
LAWSON, STEWART
& McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE 人壽

Work. Comp. 勞工
Burglary 盜窃
Plate Glass 玻璃
Fire 火 Commercial 工商
Auto 汽車 Personal 私人
Homeowners, etc.

National Financial House
San Francisco office:
450 Sansome, (415) 989-3800

Other offices: New York, Philadelphia, Chicago, Los Angeles.

鄧秉元
EUGENE YEN
account executive



Graduates of the San Francisco Skills Center are still having problems finding jobs (E/W Nov. 8). Here, students and instructor Henry Liu (foreground) attend class. The Center can be contacted at 1485 Market for job openings.

New In The Marina District
Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
● Fresh Cut Flowers Daily
● Dry Flower Arrangements
● Ceramic Ware ● Marble Ware
IMPORTED GLASS
WHOLESALE AND RETAIL
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero
FOR DELIVERY
PHONE
567-7535
SPECIAL DISCOUNT FOR THE BRIDE

L.A. WOMEN'S CLUB ELECTS NEW OFFICERS

LOS ANGELES — The Chinese Women's Club here has elected new officers for the 1972–73 club year. The newly elected are Mrs. Lilly Lee, president; Mrs. Howard Choe and Mrs. Henry Nyi, vice presidents; Mei Ling Chow and Mrs. Frank Quon, secretaries; Mrs. Baldwin Tom, treasurer; Mrs. Thomas Wong, parliamentarian; and Mrs. Henry Lee, auditor.

The club recently presented six scholarships to deserving high school graduates of Chinese descent. The scholarship is funded by proceeds from the sale of the club's cookbook, "Gourmet Celestial." The book was recently featured as the regional cookbook of the month in the June issue of the Ladies Home Journal.

At their November 27 meeting in the community room of Cathay Bank, New Chinatown, Los Angeles, the club will present a program on acupuncture. Dr. Moses Yu, head of the Yu Shan Clinic in Taipei, will be the main speaker.

Japan Venture

TOKYO — — The government's foreign investment council has approved an establishment of a Japanses-Indonesian joint venture to import low sulphur crude oil from Indonesia.

HEALTH CLINIC HOLDS EYE SCREENING TESTS

The Asian Community Health Clinic will conduct an eye screening for adults over 40 years old on Saturday, November 25, from 1 p.m. to 4 p.m.

No appointment will be necessary for the free eye check on November 25, but for future screenings, appointments can be made for Thursdays from 7:30 to 9:30 p.m.

The clinic is located at 799 Pacific Ave.

SERVICES ON FRI[illegible] FOR TONG J. LO[illegible]

Funeral services wi[illegible] held Friday for Tor[illegible] Low, father of Mun[illegible] Judge Harry Low, wh[illegible] here Thursday. He wa[illegible]3.

The elder Low, a nat[illegible] Canton, China, emigra[illegible] the United States in 19[illegible] moved to Oakdale, S[illegible] laus County, and lived [illegible] for 35 years before m[illegible] to San Francisco.

In 1966, Mr. Low sa[illegible] son, Harry, appointed [illegible] Municipal Court benc[illegible] then governor Edmun[illegible] Brown. He was the [illegible] judge of Chinese-Ame[illegible] ancestry in Northern [illegible] fornia and the City's y[illegible] est jurist, then 35.

Mr. Low's wife, Yi[illegible] Low, died in 1970. In [illegible] tion to his son Harry, [illegible] survived by another [illegible] James Low, of Dinuba [illegible] lare County; two daug[illegible] Sharon Chung, of Unio[illegible] and Vera Hagan, of Ma[illegible] tan, Kan., and 11 gran[illegible] dren.

Services are schedul[illegible] Friday at 1 p.m. at M[illegible] and Brown Funeral H[illegible] Burial will be in the [illegible] Companies Cemetery [illegible] Daly City.

行文[illegible]
F. S. LOUIE & C[illegible]
2423 FOURTH ST[illegible]
Berkeley, Calif. 9471[illegible]
Complete Restaurant D[illegible]
Tel. 843-2824 531-6[illegible]

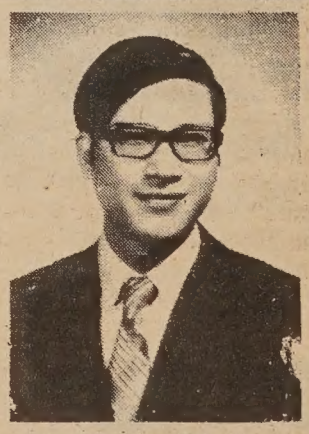
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
厚身
餐館碗碟

Remember Christmases past?
GIVE
A Merry Christmas *present*
to a Laguna Honda Hospital patient
For suggestions, contact
LAGUNA HONDA HOSPITAL
VOLUNTEERS
375 Laguna Honda Blvd.
San Francisco, California 94116
664-1580, ext. 251

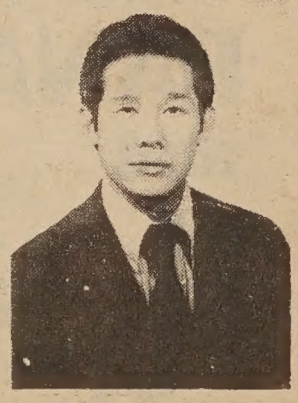
美國益壽人壽保險公司

ASK THE MAN FROM
EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

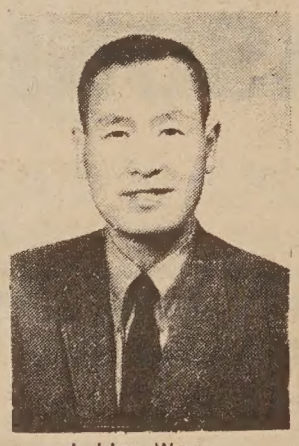
代理：



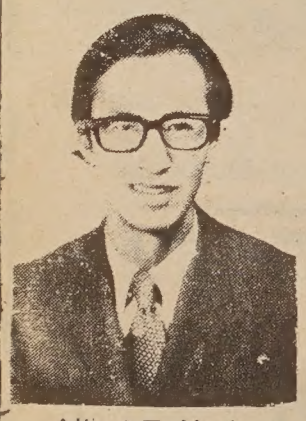
C. Chark Lui
澤振雷
(理經)



Davis Y. Cho
勇楊曹



J. Hoy Wong
彰榮許



Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

IINORITY SHARE CONTRACT JOBS

n 38 per cent of the forces of contractors truction jobs for the e up of minorities, the ıts Commission report- The minority popula- city is 42.8 per cent of

riodic report on the ıitoring of 15 City con- ›rojects, Stanley Lim, ive action officer, said inority group members nericans, blacks, Orien- merican Indians) in all ıble building crafts, ex- ıe laborer category, distribution of 28.8 per total, but four percen- ıs below the last HRC ay."

C concentrates its affir- ion work on the major truction contracts, but ıts to only 8.1 per cent ling volume in San Fran- said.

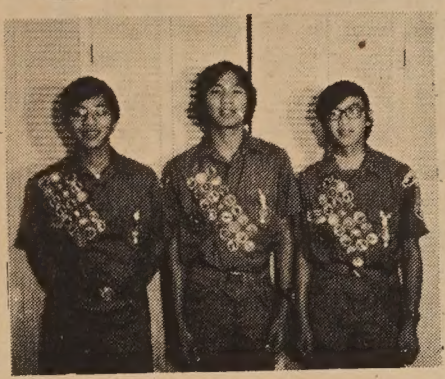
ive action is also carried Redevelopment Agency contracts.

C report showed the af- action records of craft lectrical workers, iron operating engineers, and steam fitters, sheet kers, and carpenters— the latter the "model" ctive program.

monitored projects, the had a 35.7 per cent work force. In contrast, ers, operating engineers, metal workers had mi- rcentages in City con- nly 13.5, 12.3, and 19.6 ly.

ty, the HRC's small affir- tion staff is aiming at de- t of a plan for affirma- n on Yerba Buena Center. ncern of the HRC con- be the resistance of some vn contractors to com- th the city's Nondiscrimi- dinance.

EVENTS



Boy Scouts from Chinatown troop 3 who recently acquired the rank of Eagle Scouts and who will be honored formally November 28 are (left to right) Laurence Chu, Corey Lee and Keith En.

THURSDAYS, 7:30 P.M.
Meetings on how to end the war; Chinatown Branch Library.

FRI., NOV. 24, 1:30 P.M.
Boys and girls table tennis championships; Kezar Pavilion. Free.

FRI.-SUN., NOV. 24-26, 9 P.M.
Film: "The Taming of the Huai River"; City Lights Poets Theater, 512 Union. 99¢. Info: 362-8193.

SAT., NOV. 26, 11 A.M., 3 & 7
SUN., NOV. 27, 2 & 6 P.M.
PAL (Police Activities League) Circus at the Cow Palace.

SUN., NOV. 26, 2 P.M.
Talk by James G. Jay on vet benefits. Chinese Library, 109 Waverly.

MON., NOV. 27, 7-9 P.M.
Exhibit of works by members of the S.F. Art Institute Third World Students' Association. S.F. African American Historical and Cultural Society, 680 McAllister.

FRI., DEC. 1, 7 P.M.
Film: "Red Detachment of Women"; Richmond Branch Library, 351 Ninth Ave.

FRI.-SUN., DEC. 1-3, 9 P.M.
Film: "Red Detachment of Women"; City Lights Poets Theater, 512 Union. 99¢. Info: 362-8193.

DAILY, DEC. 1-30, 11-8
"Sacred Art of Tibet," exhibit of Tibetan crafts and fine arts; new gallery, Lone Mountain College, 2800 Turk. $1. Info: 548-1618.

DAILY, DEC. 1-30
Film festival, daily at 3 p.m., Sat. and Sun. 3 p.m.; Lone Mountain College, 2800 Turk. $1 student, $1.50 general. Info: 549-1618.

SAT., DEC. 16
Lecture: Alan Watts on "The Tibet Within—Western Man's Fascination for Tibetan Art and Religion"; Lone Mountain College, 2800 Turk. $1.50 student, $2 general. Info: 549-1618.

FRI., DEC. 15, 11 A.M. & 7 P.M.
Film: "Mother and Daughter," a Mandarin Chinese film on the conflict of a teenager and her mother. Laney College, 900 Fallon, Oakland. Call Sandy Lee, 834-5740, ext. 328.

Colorado State seeks minority psychologist

FT. COLLINS, Colo.—Colorado State University in Ft. Collins is seeking a qualified psychologist from a minority group for its faculty.

The position would be professor or associate professor in the department of psychology. A Ph.D. in industrial psychology is one of the qualifications. Salary is competitive with that of major academic institutions and negotiable based on experience. The appointment would be in effect in September 1973.

Interested persons may get additional details from the chairman of the recruitment committee:

Dr. George C. Thornton III, Department of Psychology, Colorado State University, Ft. Collins, Colo. 80521.

MR. MING

(Continued from page 1)

States and tried working in laundries, restaurants, grocery stores, private homes, and the shipyard, but found his place only when he became manager of Disabled Employees' Rehabilitation in 1947.

Because Ming Chun speaks Chinese, all Chinese-speaking handicapped persons are referred to his workshop. He now has 18 Chinese employees. However, he feels there should be a workshop in Chinatown.

"There are many handicapped people who are neglected in Chinatown, and that includes the delinquents. They are too used to luxury back home and refuse to do menial work because of their English language handicap. You can't force them to work, but you can find out what they want to do and help them in achieving these desires. But that's outside my line. My work is here with the mentally handicapped."

NEW BILINGUAL CLUB GIVES SPEECH TRIALS

A new kind of club is being formed for the first time under the direction of George T. Lee, local tour director in Chinatown. The club will tentatively be known as the "Chinatown Bilingual Club."

The objective is to bridge the gap between the native-born and the Hong Kong-born and to improve communication. Emphasis will be placed on spoken English and Chinese, as well as leadership capacities, to increase social, business and civic relationships.

According to Lee, several speech trial sessions have been conducted. The results were excellent, he said.

The next speech trial session will will be held Tuesday, Nov. 28, at 8 p.m. at the Chinese Library, 109 Waverly Place, second floor. Men and women with a basic level of English and Chinese are invited to attend.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

APARTMENT FOR SALE

21 unit apartment in Berkeley. Walking distance to UC campus. All units furnished and fully occupied. One to one parking, elevator, swimming pool. Top quality building. $415,000.00. Inquire Box D, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

HOUSE FOR SALE

5 bedroom, 3 bath, study, playroom on ½-acre property. North Berkeley, near shopping area and bus line. Modern, redwood patio, 2-car carport. Quiet area with many pine trees. $72,500.00. Inquire Box E, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

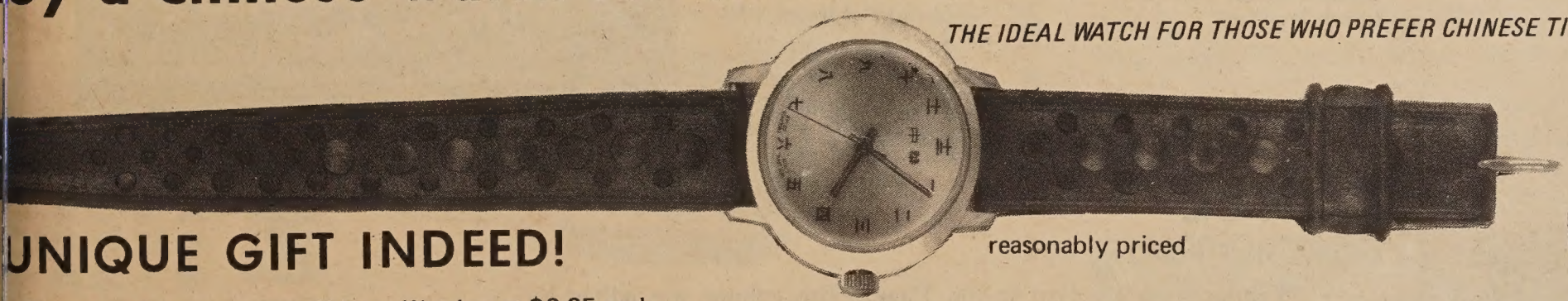
WANTED: Youth counselors, full-time and part-time, bilingual preferred. Deadline to apply Nov. 29. Youth Service Center, 250 Columbus, S.F.; 433-7163.

WANTED: Photos, old movies, documents, correspondence dealing with Chinese in America. Payment for material used. Call or write Mike Chin, 1373 4th Ave., S.F., 731-7156.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

uy a Chinese watch for Christmas

THE IDEAL WATCH FOR THOSE WHO PREFER CHINESE TIMES!!!!



reasonably priced

UNIQUE GIFT INDEED!

Please send me _____ Chinese Watches at $9.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 55¢ per watch)
I am enclosing $ _____.

frame colors: gold or silver.
watch face colors: jade green, mandarin orange, Imperial blue, snow white.

First choice: frame color _____ face color _____
Second choice: frame color _____ face color _____

Send orders to:
Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

中華牌手錶

最新運到中華牌手錶，名貴大方，新穎美觀。錶面數目字全是中文。爲贈送青少年最佳禮物。特價期內每個九元九五。外埠郵費請加付五角。

款式有金或銀色的錶身，錶面有白、綠、藍、橙、紅等四種。郵購請註明。又因來貨不多，請將「次選」項填上，以便「首選」售清時補上。

Due to a large amount of requests there might be a few days delay in answering your orders.

RECENT DISCOVERIES IN ART, ARCHAEOLOGY AND ANCIENT CRAFTS IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA —— 97

Piper and Dancer, Yuan Dynasty, Honan Province

新中国出土文物

HISTORICAL RELICS
UNEARTHED IN NEW CHINA

Text in English and in Chinese, 1972. Album 13" by 10¾" with 217 plates, 85 in color. Fine linen binding. $ 20.00

下列書籍可作聖誕禮物贈送親朋。由本報包裹寄出。特價期內，免收郵費。

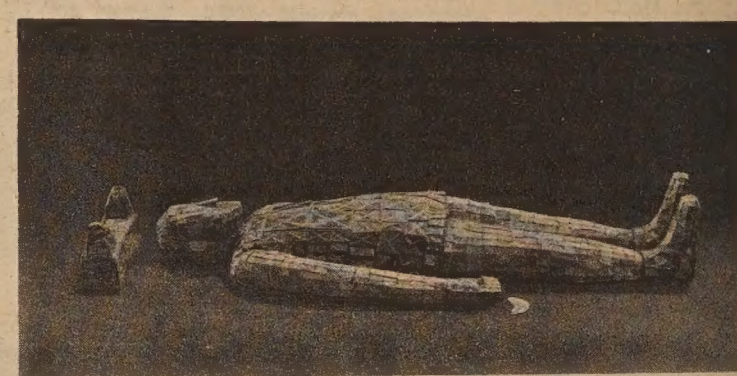
In the two decades since the liberation of China, extensive archaeological work has been carried out resulting in the discovery of important historical relics representing almost all the eras in Chinese history, including the dynasties. This volume covers the whole range of work in archaeology in China since 1949 – a panorama of Chinese art and craftsmanship throughout the ages. The selections include stone implements and restored skulls dating back to the Palaeolithic Age, bone fish hooks and harpoons and stone farm tools of the Neolithic Age, bronzes spanning 2,000 years of Chinese history from the Shang Dynasty to the Han, pots, basins and silk shoes from the Three Kingdoms and the Tsin Dynasties and pottery, porcelains and silks from the Sung, Liao,Yuan and Ming dynasties.

文化大革命期间出土文物

CULTURAL RELICS UNEARTHED
DURING THE GREAT CULTURAL REVOLUTION

Oracle Bone Inscription, Shang Dynasty, Anyang, Honan Province

Edited by the Group in Charge of Cultural Relics, this volume is in Chinese with English translation of text and captions. The selections are from the late period of primitive society to the Ming Dynasty, found in Hopei, Hunan, Shensi, Hupeh, Honan, Anhwei, Shantung and Shansi Provinces, the Sinkiang Uighur Autonomous Region and Peking. In line with Chairman Mao's principle of "making the past serve the present," an exhibition of these historical art objects was held at the Palace Museum in Peking to educate the masses in historical materialism and to display new archaeological discoveries during the Great Cultural Revolution. Album 14" by 10½" with 250 plates, 34 in color. Fine linen binding. $ 40.00



Jade Burial Dress, sewn with gold wire, Western Han Dynasty, Hopei Province

丝绸之路

THE SILK ROAD

Fabrics from the Han to the T'ang. This volume was edited by the Museum of the Sinkiang Uighur Autonomous Region and the Group in Charge of the Exhibition of Cultural Relics. The text is in Chinese with accompanying English translation and captions. The selections, unearthed in the Sinkiang Uighur Autonomous Region and in Kansu Province, testify eloquently to the high artistry and craftsmanship in the manufacture of silk and other textiles by the Chinese laboring people: brocade covering with strung pearls and paired ducks design (T'ang); box of woven brocade and needlework embroidery (Eastern Han); embroidered brocade with Buddhist images (Northern Wei); sash embroidered in a cloud pattern (Eastern Han); purple woolen weave (Northern Chao); yellow gauze batik (T'ang). Invaluable to those interested in early Chinese textile technology and in trade and cultural exchange between China and the West. Album 14" by 10½" with 66 plates in color. Fine silk binding. $ 20.00

Calif. residents add 5½% sales tax.

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

ENGLISH LANGUAGE CORNER 學英語

(十)升降機

這一段升降機的對話，原是第十六課的第二段。兩週前漏刊，今期補登。

2. 乘升降機

2. Taking the Elevator

黃先生和李先生走進升降機按七字去七樓。
Mr. Wong and Mr. Lee get on the elevator and push the button for the 7th floor.

有一些女士及小孩們進來。
A group of ladies with children get on.

有一位按九樓鈕鍵。
One pushes the button for the 9th floor.

他們都站在升降機門前。
They are standing in front of the door.

升降機在七樓停下來，門開了。
The elevator stops at the 7th floor and the door opens.

那些人不讓路。
The group doesn't move.

黃先生：對不起。
Mr. Wong: Excuse me.

李先生：讓我們過去好嗎？
Mr. Lee: May we get through please?

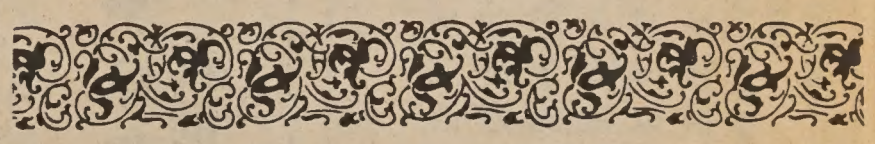
黃先生：（高聲）七樓，有人要出去。
Mr. Wong: (Very loudly) Off on 7, please.

（門關了，黃和李先生仍在升降機內）
(The door closes. Mr. Wong and Mr. Lee are still on the elevator.)

黃先生：現在我們錯過了七樓了。
Mr. Wong: Now we've missed our floor.

李先生：我們不得不再回頭下去了。
Mr. Lee: We must come back down.

黃先生：我會遲到我的約會了。
Mr. Wong: I'll be late for my appointment



移民

（上接首頁）

新移民及來美人數大量增加，亦爲移民政策要檢討的因素之一，現在來美短期觀光之遊客，已由一九六五年之二百萬人增至去年的五百萬人，同時去年獲准在美永久居留者，共達四十萬人，這些有了「身份」的外籍民又有權辦理其他外籍民入境了。

人力資源

社會上有許許多多的人，每個人每天都要吃，要穿，要房子住，要交通的工具，要受教育，要娛樂，要醫藥衛生……，社會對於每個人，都有莫大的負担。全社會的人加起來，其負担自然更大得驚人。

社會上有許許多多的事，有勞力的，有勞心的，有粗放的，有精深的，有生產性的，有服務性的……，這種種事情，都要有人去做。做事的人足夠，有效率，做的事品質高，這個社會就進步、繁榮，一天天的富強。

所以人對於社會，有時候是負債，有時候是資產，全看是不是用得其當。

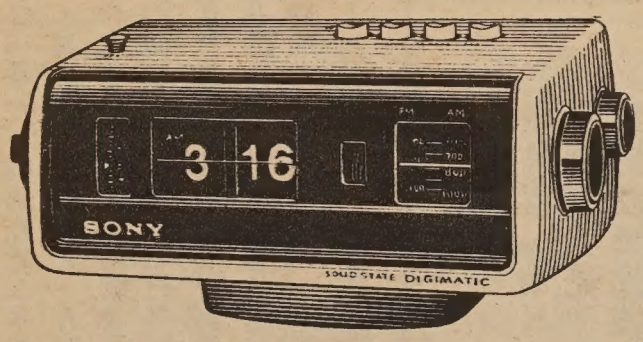
首先，人的增加要和事的增加有適當的比例。事的增加慢，人的增加快，一定會產生人的過剩，這些過剩的人，飽食終日，無所事事，成了社會的包袱，所以人口的數目，並非多多益善，而須有適度的控制。

人和事，要能夠配合。許多事，要有足夠條件的人，才能勝任。譬如農業社會裏，戴笠扶鋤，下田耕耘，只須勞力，便能應付。但在工業社會，分工精細，需要有不同的技術，從事工作，便非經過訓練不可。又如一個現代社會，許多事情，必須受過高等教育的人去担任，像科威特、利比亞等因石油而暴發的國家，過去教育落後，全國只有少數中學生，大學生更如鳳毛麟角。現在錢多了要做事，却沒有人，只得借才異地，便是例子。

因爲現代社會分工精細，隔行如隔山。人不但要分門別類的訓練，而且每一類的人數，要和每一類事所需要的相配合，才算經濟。譬如文法科的人多了，找不到事做，而理工方面的事，却美國要發展太空計劃，所以一窩風去學太空物理、太空工程。現在太空計劃縮小了，許多有用的專門人才便不免浪費。需要甚麼人才，造就甚麼人才，必須精打細算，才合經濟原則。

楊凡

We deliver & service the entire Bay Area
HOUSE OF LOUIE
Appliances, Carpets, Furniture, Television
1045 Bryant St. (near 9th St.) S. F. Cal. 94103
Free Parking Free Delivery
Phone. 621-7100
Open everyday except Wednesday
Immediate delivery plus evenings & Saturdays
賣平大
SONY
Compact FM/AM
Digimatic clock radio
新力牌
原子粒
收音机



雷根公司
傢私電器 名廠代理
款式齊備 減價平賣
送貨快捷 服務週到
現款分期 無任欢迎
鄰近各埠 專車送到
逢星期三休息
欢迎電話詢問關
于電器傢私各問題
歡迎參觀

成語選譯續編

此書爲香港中文大學校外進修部主任賴恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例。佳作。（精裝每本三元）

（郵費每本）

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

（接上頁）

，而且還有些少賞錢收入了。

盲婆婆的丈夫雖然覺得白痴有點傻兮兮的，但一點簡單的工作是幹得來的，便把他懂的木工、編竹籃等技藝傳授給他，經過相當時日，這位白痴居然可以做他的助手了，家庭收入增加，盲婆婆也不用再外出行乞了。

這件事情給陳民很大的啓示，所以當他十多歲來到美國以後，便進學校攻讀「社會服務」一門學問，後來進入政府的福利機構工作，得到了經驗便開始了自己的事業，創設「殘廢更生習藝所」。

這一習藝所開設在舊金山唐生街一零一號的一座舊工廠二樓上面，習藝的殘廢人共約五六十名，他們幹的都是非常簡單的工作，像裝紙盒，配玩具零件、入信封、貼紙標、摺紙巾等。

所謂殘廢人，是指身體器官有缺憾的人，如失明，聾啞、跛手跛腿、精神障礙（白痴）等。在這些人中，盲人和聾啞者習藝較易，因爲他們除眼睛看不見東西或耳口失去機能外，其他心智發展一如常人，而四肢器官齊全，「心領神會」之後便可達成相當水準的工作。

陳民初期的「習藝所」也頗多這類的殘廢人，但自從一九五八年美國政府撥專欵救濟盲聾啞的人以後，他們便無需到這裏來習藝了，剩下來的多爲小兒痳痺症的肢體不健全者和白痴們，後者所佔比率尤多。

身心有缺憾的人，自卑感特重，情緒不安定，無耐心，難與同羣，而且這些人從來沒有工作過，一旦轉換環境，莫說叫他們工作，就算要他們好好地坐下來聽你教導也不容易。

陳民積了二十五年的經驗，雖然這是一項最最艱困的工作，但他總有辦法把困難克服，化苦難爲力量，順利地把一個殘廢的人改造過來。

陳民不僅熱心地爲殘廢人謀出路，而他在「社會工作」這方面的理論也很精湛，他用科學方法來爲殘廢人考績，也用科學方法來研究「學生」的進度，對於薪酬問題，尤其費心設計，因爲他所主持的「習藝所」是無慈善捐欵的，也沒有獲得政府的津貼，主要是靠熱心廠商交工作給他們做，這些殘廢人一方面學習工作，一方面又有薪給，他們的「製成品」所獲得的報酬，便也一部份撥作行政經費，所以不僅這一羣殘廢人是「自力更生」，而「習藝所」也是「自力更生」呢。

習藝所兩星期發一次薪，殘廢人對他們所獲得的那一張支票，是極具引誘和鼓勵的，因爲薪給是按照每個人的工作能力，以「件數」計酬而非以每小時計酬，所以能力高的和工作辛勤的薪水較高，他們過去從沒有工作過，現在證明自己不僅可以工作，而且還可得到報酬，這對殘廢人來說，是一件十分興奮的事。

雖說殘廢人在習藝所每天工作八小時，每星期工作五天，但那些初入學的人，他們環境未慣，體力不足，工作的時間是大打折扣的，所以計酬不得不以「件數」算。陳民在這方面曾有他的一套系統，他以普通人最低限度的工作能力分數爲二十五分，達到這一分數的人才可以在社會找職業，其薪給可獲聯邦政府所規定的最低額時薪美金一元六角，以後每增五分，增薪三十二仙，到了五十分時，可獲時薪三元二角，但這種人只是具備相當的工作能力，而沒有受過高深學識的，如果由五十分上去，高中畢業的可獲六十分，時薪三元八角四分，大學畢業的可獲七十分，時薪四元四角八分。

上面所說的，是普通人就職獲薪的一段情形，殘廢人（特別是白痴）的智能都在二十五分以下，習藝所訓練的目標，便是能使他們的工作能力達到二十五分的水準，如以「件數」計算，普通習藝所裏簡單的工作，每小時能做百件（像把一百封信摺好放進信封去的工作），便算達到這一水準。

白痴們習藝的時間共十二個星期，陳民把他們分成三級，即四星期爲一級。第一級是初入學，平均薪酬爲每小時四十仙至八十仙（以其工作件數折作時薪），第二級時薪爲八十仙至一元二角，第三級時薪爲一元二角至一元六角。完成第三級，亦即達到二十五分的工作能力，算是畢業了，政府的僱傭局便爲他們安排適當的職業。

這裏所分的三級，究竟如何顯示白痴們工作能力的進度和平常人智能的比較呢？據陳民說：第一級白痴的工作能力爲平常人的五分之一，第二級爲三分之一，第三級爲二分之一。從這一進度看，可知白痴們的工作能力雖難達常人水準，但也可漸漸接近，比較簡單的工作他們是可以做的，當他們習慣這份工作以後，更有一個好處，是十分忠於他們的工作，絕無偷懶的現象。

陳民是怎樣把白痴們改造的？有人問他，他很謙虛地說：「盡心而已」。他認爲一個人轉換新環境，如果他們覺得新環境比舊的更有趣更好，他自然會喜歡這一環境。一個白痴初進他的習藝所，總不會讓他立刻工作，他要先和他做了朋友，爭取他的信賴，才以最溫順的語調開導他，鼓勵他，進而教他工作，循序而進，總會達成任務的。

白痴是人間棄子，誰養有白痴兒女，都不願意在人前談及，他們的悲慘遭遇，也從無人關注。直到甘迺迪做了美國總統以後，有一次在白宮向全國人民廣播，談及他的家族也有一個白痴姊妹，他呼籲世人不可以有「白痴兒女爲恥，應該同情他們，照顧他們，讓他們過着正常的人的生活。自此以後，白痴們在美國稍爲抬頭，現在常有些「好心腸的人」帶着白痴男女到各名勝區去遊覽及看戲娛樂了，這是一種很富人情味的現象，但沒有多少人知道，陳民幹着這項工作已二十五年了。

「殘廢更生習藝所」差不多有三分一是華裔殘廢人，他們有些是不諳英語的，更非入他的習藝所不可，陳民悉心教導，也曾直接或間接地解決了那些有白痴兒女的華人家庭問題。

展望未來，陳民以沉實的語氣表示：我將終其生與「不幸」爲友了，但在我來說，也許是我之「幸」，因爲在這二十五年間，進習藝所的殘廢人，有百分之八十「畢業」後面臨社會，堂堂正正地自食其力，他們都把我看作家長，當他們回到習藝所探望我的時候，掛着滿臉笑容，一聲聲的叫着「民伯伯」，這還不是人生最快慰的一件事嗎？

加省乃移民省份

美國是一個移民的國家，在美國五十個省份中，加省却是一個最顯著的移民省份。以灣區九縣而論，僅有百分之四十七是土生，百分之五十三是外處移居此地的。三藩市土生人數更少，僅佔百分之四十是在加省出生的，其他百分之三十來自外省，百分之二十二却是在外國出生的。

栢文出賣

卜技利埠廿一部柏文樓出售，近加省大學，步行可達。全部均有傢私，並均租出。每一單位有停車地方，設有升降機及游泳池，乃最實料建築物。開價四十一萬五千元，請向下址接洽：

BOX D, EAST/WEST NEWSPAPER
758 COMMERSIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

住宅出售

北卜技利，有五睡房三浴室及書房之住屋一間出售，並有遊樂室設在半畝之空地上，近巴士站及購買中心，新型紅木建築，有涼台，兩車位之車房，環境幽雅。取價七萬二千五百元，請向下址接洽：

BOX E, EAST/WEST NEWSPAPER
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

一九七一年東西報合訂本
每本廿元

EAST WEST
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194

謝啓

敬啓者 敝會日昨舉行新堂奉獻典禮荷蒙新聞界先進社團領袖各界僑胞教會牧長及兄姊蒞臨觀禮餽贈鮮花禮物賀儀不勝愧感今後更本基督精神盡力爲僑社服務並願

主恩永偕

華埠基督教救世軍同人敬謝

化苦難為力量

周敬

如果說人生要有一個美夢，那夢應該是瑰麗的，圓滿的。

但也有這麼樣一個人，他所懷的「美夢」並不是瑰麗的，甚至是殘缺的，而他却認爲很「美」，因爲那種美與衆不同，是世俗以外的一種美。

廿五年前，舊金山一位華裔青年懷着一個構想——怎麼樣可以彌補人世間的殘缺？又怎麼樣能化苦難爲力量，使失去生存意義的人恢復了信心？他要把那些被人遺忘的殘廢者、白痴成爲正常的人一樣，都有勇氣面對現實，靠「自力更生」。

爲了實現他這一構想，便創辦了一家「殘廢更生習藝所」，親自担任訓練工作，廿五年來，他眼看着一批一批惘然無所知，毫無工作技能的人走進他的習藝所，然後又眼看着一批一批帶着技能與信心的殘廢者面臨社會工作。

他的夢想不斷在開花，爲數過千的殘廢者在他的愛護和教導下，達到了美國勞工局的工作水準，有了謀生能力，他們也因此而成家立業，回復了人的尊嚴，過着眞眞正正人的生活。

陳民默默地工作了這麼多年，他的事蹟從沒有人發掘過，直至本年四月間，他的習藝所舉行二十五週年紀念，加州州議員苗頓麥和法官亞杜拉爲他頒發服務獎，藉資表揚，到這時才有西報記者到「殘廢更生習藝所」訪問，寫了一篇東西介紹，由此我們海外華僑社會才知道有陳民其人，并認識他的成就决非一般人所能達到的。如果海外僑社也推行「好人好事」運動，陳民應該是一位最佳人選。

他的工作相當艱苦，要具有忍耐和同情心，還得拋却那「錦上添花」的世俗觀念；因爲他幹的正是「雪中送炭」的工作，每天他要面對着一羣默默無言，生活在他們另外一個思想世界裏的白痴們，他們會無緣無故地痴笑，也常喃喃自語，二十歲的大孩子連十個數目字也算不出來，他要弄十個洞讓他們學習計數，聽來似乎好笑，但其實這是人性上一種嚴肅的工作。

那些有着殘廢或白痴兒女的父母，都把陳民看作救星，當他們把兒女送到習藝所來的時候，每每淚流滿面，說這些「異常」的孩子們脾氣很壞，又不能以常人的方法來教導他們。陳民會給這些父母們以安慰，他說：「送他們到我這裏來？讓我來哭吧！」

陳民從小便生就一副悲天憫人的性格，因爲他的祖母是一個瞎眼的人，爲了照顧她，小小的心靈裏倒曾想出好些方法來教她方便一點，例如用一根繩子繫着廚房的炊具和老祖母的坐立間，使她摸着繩子便可找到她的食物。

有空的時候，他還帶着老祖母到外面去走走，用他的眼睛爲她介紹大自然風光。他覺得老祖母太寂寞了，後來又介紹了另一位盲婆婆爲她作伴。

這位盲婆婆是鄉間的丐婦，丈夫是無所不做的「散工」，但却常常沒工棲身，所以養活不了這位盲婆婆，讓她外出行乞。不過這位盲婆婆倒還聰明伶俐，唱得一口好「木魚」（廣東鄉間民歌），要討點「冷飯菜汁」并不難，塡滿了肚子以後便到陳民的老祖母家去聊天。

後來，陳民在鄉間又發現了一個白痴的孩子，人人都叫他「傻仔」，做父母的十分厭棄他，還是老祖父好心腸把他收養，但一向沒有人跟他交談，除了一日吃兩餐粥水外，他的生活簡單到不像是一個人似的。陳民向來對苦難有着十分强烈的同情心，他便和那白痴的老祖父商量，可否讓這可憐的孩子跟盲婆婆一起行乞，因爲她需要他的眼睛帶路，這麼一來，兩人相依爲命，苦難與共，乞的東西總比兩頓粥水豐富，這正是老祖父「求之不得」的事情，當然是答應了。從此以後，白痴便成爲盲婆婆的伴兒。

盲婆婆膝下沒有兒女，便把白痴收作義子，陳民對這件事情很感安慰，爲了增加他們行乞的技藝，便訓練了一隻小狗玩舂米把戲，果然行乞的收入立刻增加不少，不僅可乞到「冷飯菜汁」

（右）民陳人持主「殘廢更生習藝所」
（二）在解說工人工作情形。

建東銀行

HEAD OFFICE:
233 SANSOME ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94104
PHONE: (415) 781-6565

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 956-6565

本銀行爲華資經營開張年餘荷蒙各界人士愛護惠顧業務蒸蒸日上且得加省政府銀行部批准在華埠士德頓街一二二六號開設分行加强爲華埠商店及各界人士服務修整工程經已開始正式開張營業日期當在不遠特此預告敬希留意爲荷

建東銀行啓

CROCKER BANK

國安銀行孟金街五百號分行重要啓事

本分行定於一九七二年十一月廿七日（星期一）遷入孟金街六百號汎美金字塔大廈營業該分行命名爲汎美金字塔分行耗資五十餘萬裝修美輪美奐經營商業及儲蓄存款樓業按揭信用借款投資信託汽車貸款各國電匯匯單安全保險箱及旅行支票等并設有華務部專事協助僑胞辦理儲蓄及貸款事項特此奉告敬希留意爲荷

國安銀行謹啓

論忠孝

達仁

我們傳統文化是講忠孝的。

「忠」這個觀念，在君主國家是「忠」於人君，而在民主國家是「忠」於民選政府——亦即是「忠」於人民大衆。「忠」這種精神與態度，無論東西文化都十分重視。

至於「孝」的觀念，我們傳統文化特別重視，所謂「齊家、治國、平天下」，齊家是頭等重要任務，而「孝」是齊家的主要武器。作爲一個中國人，對父母是十分孝敬的。

但美國人的父子觀念就與我們的距離大不同了。父母養子無恩，故大可不必反哺事親。兒女成年各走各的路，住在父母老家要出房錢，父母探望子女，亦要出米飯錢，可以說父不父，子不子。亦正因爲如此，所以，像美國這樣的國家，可以徵收驚人的遺產稅。祖先的遺產，經過政府的重稅徵收，所餘無幾。父母眞正認識到「兒孫自有兒孫福」，因而鼓勵兒女自立，他們手上賺的錢，寧願忠於政府，歸於國家，而不願躲避遺產稅，事先分散給兒女，這亦構成西方文化一部份，這與中國文化是正面衝突的，因爲我們要父慈子孝，而且父子之間倫理關係是金科玉律，決不能像西方國家的父子寡情而薄於孝道的。

那麼，我們今日的華人社會是否要華裔與華僑，墨守成規，做到父慈子孝呢？還是任其如美國人那樣父子兩代無恩情呢？

如所周知，華人社會能在海外生根立足；而又能夠形成一個獨立生活圈，眞正的法寶正是父傳子，子又傳子的傳統孝道觀念。幾個世紀以來，國家對海外移民的關顧是十分少的，但華裔與華僑，還不失其本來面目，實在是靠賴父母一代又一代對子女的耳提面命，務使後來的一代，忠於國家，孝於父母。父母的說話有權威，老一代對下一代的自然形成精神領導，因而上一代把中國文化的優良傳統傳給下一代，這樣就把文化精英保留下來，寖且發揚光大下去。

青年與老年

張若虛春江花月夜詩云：「人生代代無窮已，江月年年望相似」，寫來毫不着力，而灑落脫俗，自成一格。他的詩流傳甚少，僅此一首，已足成爲千古絕唱。因爲它道出了人生永恆不易的哲理。

青年和老年是人生旅程中的兩大段：一爲生命的發軔，一爲生命的圓熟；一如濃醴之馥郁，一如清茗的芳香。我們每每愛看朝暾初昇的奇景，各種光、色，紛然雜陳，宛若千條垂柳，萬點青葱，帶來無限的希望，無限的樂趣，無限的生機。但也往往欣賞夕陽落照的渾雄俊媚，「大漠孤烟直，長河落日圓」，是何等的境界和氣魄！青春是詩的季節，老年則屬於哲學的天地；豐盈的創造力與深湛的智慧，賦予人生以完美的價值。

（均聿）

******

經久

清末有一個西方人問李鴻章，西方的自由戀愛所結合的婚姻，與中國「憑媒妁之言，父母之命」所結合的婚姻有甚麼不同？李鴻章說，西方人的男女先認識，先熱烈的自由戀愛，然後結合，好比西方人煮咖啡，先把咖啡和水煮熟，喝起來熱辣辣的，很夠刺激，喝過後却感到苦味。中國人論婚嫁的男女婚前不認識，憑媒說合後才結合，好比把茶葉放在茶壺裏以後，才用開水冲茶，喝起來味道雖然平淡，却能經久。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

短聞

※感恩節聚餐遊藝

華埠青年協會將於本月廿三日（星期四）舉行感恩節免費聚餐遊藝晚會，招待所有居住於華埠區內之老人，地址在沙加緬度街華人青年會。是日下午三時至五時放映電影。由下午五時半至七時半開始聚餐，屆時並有中藝舞蹈社到場義務表演中國民間歌舞節目。歡迎各界人士參加。

※市參事會設立公平房屋委會

三藩市參事會通過組織一全市性之公平房屋計劃委員會。其目的係在改進市區各鄰居之種族，語言，與經濟等問題。

該委員會將擁有三十四名委員，代表本市各民權與公平房屋組織，例如華埠將有兩個團體被邀參加，即華埠改善房屋同盟，及華人行動委員會。

※花縣會館讌邑彥

江月桂博士，今次十一月七日大選，以三比一大多票數，擊敗對方，榮獲連三任省下議員，她表示將致力提高教育水準，改善學童質素，繼續為民衆服務。

※居民協會選職員

三藩市公共房屋居民協會為一全市性組織，該會之工作為協助所有居民爭取合理利益一若其他工會為會員爭取利益一樣。

該會為選舉明年度職員，特定于十一月廿九日（星期三）上午十時假座美愼街六九三號召開大會，可電「金標先生」聯絡。電話九五六—二二七。

※婦女樂觀會舞會

華埠婦女樂觀會主辦的一年一度「假期舞會」，將于十二月二日（星期六）下午八時舉行，地點在皇后酒樓，這是個盛大的募善款舞會，專為籌款舉辦各項社會工作而設，希望各界熱心人士，踴躍參加。

來信

(一)編輯先生：閱貴報有關救世軍新堂報導，知道該堂乃西人阿普利傾產捐出所建。閱後使我感想萬分。

我們中國人，所謂做善事，只有在紅白二事時捐十元二十元，便要人宣佈，要報紙刊登，說什麼「喜慶不忘慈善」等等。試問和這西人比一比，羞愧不羞愧？華人有錢的不少，尚望有人能效法這位善長的。（陳裕）

＊　＊　＊

(二)編輯先生：華埠青少年問題嚴重。家長們單方面無法解決問題。仍要學校、社團、政府、家長四面合作，才能奏效。望華埠熱心人士促成這幾面聯絡。（李志權）

※亞洲裔教員激增

加省教育廳公告稱，在過去四年中，亞洲裔之教員激增，共增加七百四十一人，其增加之比例，較黑人與墨西哥人為多。

現加省共有教員十八萬人，亞洲裔之教員，約佔全數之百分之二點二，將近四千人，任校長者，約有一百四十人之多。

亞洲裔教員之比例，遠較亞洲裔學生，在本省學生中所佔之比例為多。

※謝敏男連中四元

中國人由於體質及體型的關係，在運動競技上有許多項是比不上歐美人的。但那些運動不靠大量體能而以技術取勝的，則中國人常會出人頭地，如羽毛球、乒乓球之類，冠軍常為中國人所得。近年台灣的少棒隊，也連膺世界冠軍，旅日華僑王貞治成為日本棒球球王。最近謝敏男又獲世界高爾夫球比賽冠軍。

謝敏男今年球運特佳，今春以來，曾獲泰國及日本公開賽冠軍，十一月初又在日本石橋獲得公開賽冠軍，加上世界冠軍可以說是連中四元。

※余河任建東經理

三藩市建東銀行，係華資組織，經營本地及國際一切銀行業務，開張年餘，進展迅速，該行為加強為華埠商店及各界人士服務起見，爰在士德頓街一二二六號開設分行，不日可以開張營業。

現據總經理潘民强稱：他每日在分行視事外，經選定業務推廣經理余河為分行經理，陳明志為副出納員，蔡文開為業務員聯絡，黃社經為顧問，另聘有女行員多名，助理業務。

※列治文區放電影

位於第九亞運由三百五十一號的三藩市列治文區公立圖書館，將於十二月一號晚上七時正放映「紅色娘子軍」影片。

※灣區捷運系統

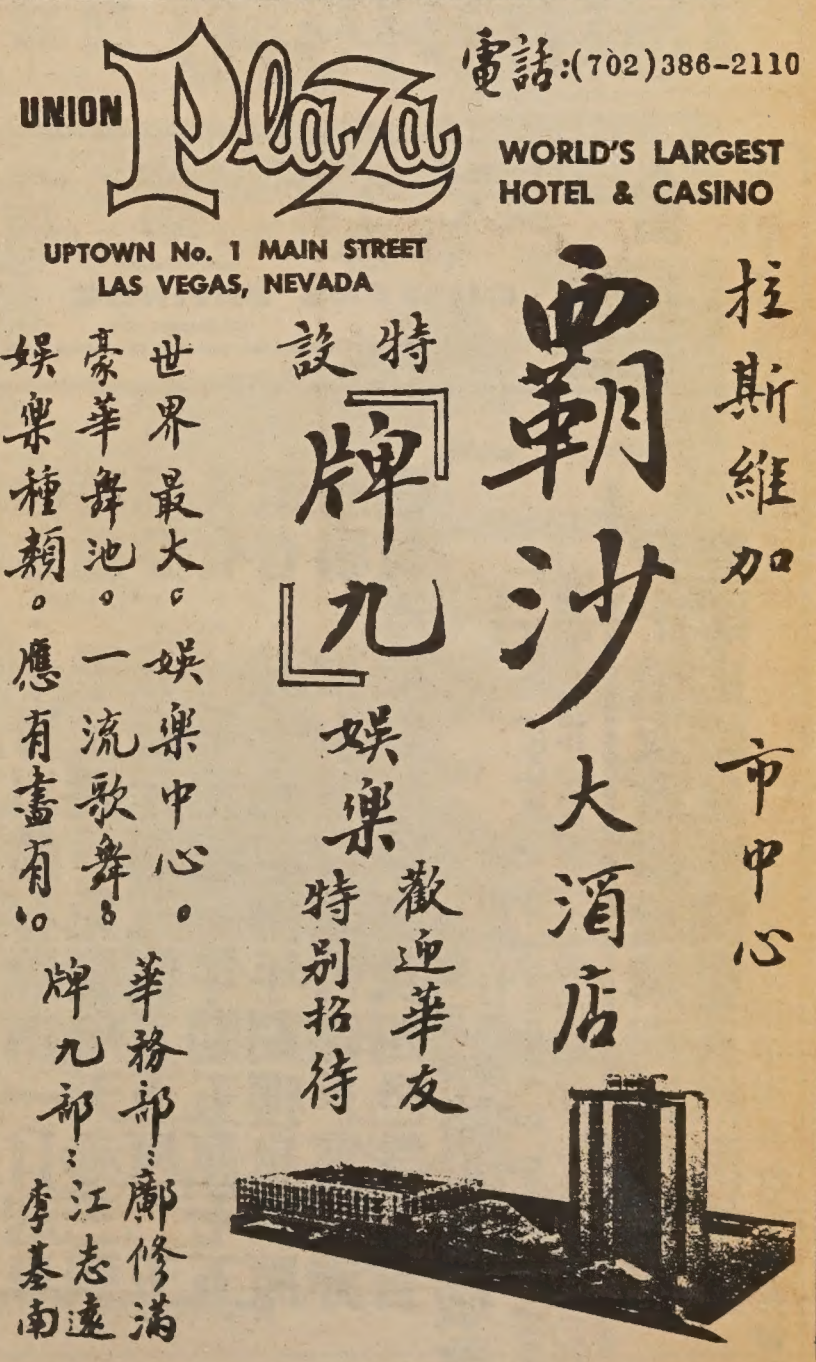
各段延期通車

灣區迅速交通系統，由於行政職員不敷，及經過試驗之車卡尚未足應用，故該系統之其他路段，均一律延遲交車。例如由麥打德站經卜技利至列治文市段，原定下月通車，但現在須待至明年二月中。至於葛市段，原定二月，須待至五月始能通車。

※新車減燕梳費

據加省汽車會之燕梳局宣稱，如若你買到一九七三年型新汽車，配裝前後安全防護鐵欄，你的汽車燕梳之撞車燕梳費會減少二成。

美國汽車廠所出之七三年新汽車，前後所裝之安全鐵欄，在五里速度撞車，不會受到損壞，該廠車可減燕梳費二成。若前面有此鐵欄，而後面鐵欄只能在兩里半速度下無損壞者，其燕梳費只減一成半。包括基斯拉、奔標羅、道奇及順風牌等車，其他廠新車，符合聯邦政府規定者，則減燕梳費一成。



誠信道義與欺騙嚇詐

中國的傳統文化是講「信」「義」的，所謂「錢財如糞土，信義值千金」。

海外華人社會，絕大部份是從事商業活動的，其次才從事工農業務。講到商業活動，當然動輒是錢財轇轕。過去華裔與華僑都講究誠信道義，所以，貨物賒借，但一言爲定，無需乎抵押担保，這不僅使華人社會經濟發展奇速，而且亦使華裔與華僑很容易融和相處。

西方的習慣却不然，特別是像美國人強調「個人主義」，對親戚與朋友視同陌路人，根本無所謂「朋友有通財之義。」大家對錢財很認眞，於是乎我不信任你，你不信任我，一切都靠法律來保障財物安全，無所謂信也義也誠也這一套。但法律並非百分之百可靠，它往往有漏洞可尋，走法律漏洞的人越多，騙錢騙貨的方式亦越多，久而久之，大家都臨深履薄，貸方既不肯亂賒，借方亦不能到處亂借，這種風氣直接影响到海外的華人社會。

華僑經營的工農商業務，多屬於舊式商業方式，過去能做到團結互助，靠賴的是傳統文化精神，而今你虞我詐，因而引致你爭我奪，損人利己，這無異乎減弱經濟活動力量。

西方的現代企業需要資本集中，生產機械化，管理科學化，我們華裔與華僑的經營方式，顯屬古老與落後的，一旦失去本來經商、經農、經工的傳統方式，就易被各個擊破，所謂「大魚吃小魚」。僑經信用不足，調動資金困難，這就形成今日海外華人的商業活動每下愈況的現象。

我們華人既不能「全盤西化」，又不能絕對保守傳統，結果有些人講誠信道義，有些人講欺騙嚇詐，於是乎海外華人社會就變成一團黑漆。如果我們不能正視現實，重整這一道信義關卡，文化就不一定保得住，華人社會的獨立圈子就會完蛋。

（宋寂）

咖啡小休

美國的生活緊張，尤其工作期中，實在緊張，咖啡小休(COFFEE BREAK)便成了德政。譯成咖啡小休，並不貼切，實際上是在工作中間，停下十幾分鐘，稍息片刻，許多機關都附設有自助餐廳或咖啡座，不然附近也一定有，你便可以呼朋引類到那兒去坐一坐，喝茶、咖啡、冷飲、吃些點心、冰淋淇，悉聽尊便，也有些人根本甚麼都不要，只是隨衆到此舒一下筋骨，或談天說地，有些人低聲細語；有些人高談闊論，時間一到，大家再匆匆回到各人崗位工作。

有了咖啡小休，使得工作效率更高些，也使得日子更好過些，它實在是這機械化時代中的仁政；凡事有利必有弊，咖啡小休亦然，最普遍的是員工不能把握時間。記得我在工程師事務所作單位主管時，每逢咖啡小休必要提醒同仁應當遵守十五分鐘時間，蓋我們的時間，就是老板的金錢，不守時間，必引起資方說話。再者，最麻煩的是全辦公室的人，同時一起去喝咖啡，辦公室便成了眞空，因此許多辦公室主管常自己不去喝咖啡，只留在辦公室弄些東西喝喝。

（雷殷）

良相、良醫

民國十二年秋，中山先生與許世英等同遊韶關南華寺，見六祖肉身，臂肘缺壞，中山先生說：「此僧立數千年之志而軀殼可憐」，劉成禹乘機打趣：「先生醫學最高，何不爲此僧醫之」！譚延闓因又笑道：「先生以小兒科著名，慧能非小兒；且陳死之人，又何必醫」？許世英也亦莊亦諧說：「先生主義，起生民而生死肉骨者也，死者當受其賜」。孫先生答道：「容我改四書兩句，孔子曰：未知生，焉知死？予則曰：未治生，焉治死？」由此可見孫先生之懷抱與革命黨同志間說話之親切和幽默。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 982-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

冬日時節需財雖急
存欵有備應付裕如
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

信託儲蓄貸欵會
華埠分行
孔子教仁義。齊家修身
釋迦發慈悲。普渡衆生
基督行博愛。救世濟人
信託辦儲貸。利益僑民
如欲開源致富。祈請駕臨惠顧
資本五億六。分行廿七間。建築最堂皇。
二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。
贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。
十日前存款。一日起計息。泊車一小時。
副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓
營業時間：由上午九時至下午四時◉ 星期五上午九時至六時◉ ◆電話◆ 九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

金山客批世情

衣不蔽體

一位無上裝舞娘，曾在灣區三個縣內冒領救濟金被拘控。

金山客曰：此姝衣不蔽體，一貧至此，宜其領取救濟金，何謂「冒領」？

晚景有殊

根據實驗報告，棕眼珠之人較藍眼珠之人，在薄暮時分駕駛視力較佳。

金山客曰：中國人乃屬棕眼珠者，晚景較西人爲佳，其來有自也。「美國乃老人之墳墓」，信然！

冷藏食品漲價

食品業專家預測，由於本年粮產收成欠佳，冷藏食品價格，將會上漲。

金山客曰：聞之亦不寒而慄也。

人造市場

美國有廿五家公司，正在生產人造肉。

金山客曰：預測人造胃亦將發明矣，因此等人造胃可作消化人造肉之用。

狼狗多產

卜技利埠一隻德國種狼狗，一胎產下十七隻小狗。

金山客曰：夠「狼」也。

關閉與開放

羅省門羅中學學生擬棄占士門羅總統而信仰影星瑪莉蓮夢露。

金山客曰：門羅、夢露乃同一姓氏之兩種譯音，「門羅主義」主關閉，「夢露性感」則屬開放，學生要「闖」矣。

得啖笑○○○ 現場錄音

明仔做人情

婆婆：明仔好乖，婆婆今晚同你去睇戲噢。

明仔：婆婆，我係好孝順嘅，知道婆婆鍾意睇戲，我一定陪你去。

錯字

教師：你估有邊個字我地時時寫錯嘅呢。

學生：「錯」字。

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

十一月廿三日下午一時起映：

拜堂 紅梅記
全部普通話公司聯合出品
伊士曼七彩大古裝歌唱片
聲光之極作！

陳寶珠 南紅 梁醒波

任劍輝 白雪仙

自演歌唱片以來最突出最精彩的一部

三審狀元

任劍輝 白雪仙 冰兒 任日安 半仙

全部歌唱

皇都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

王羽 郭小莊 張崔福生 冲 田野 易原 羽莊

六大皇牌領銜主演

王羽出正眞姓名此片來頭當不少

謝神節日盛大獻映

新招新情節與大別同不

原庄大軍閥本片居次角

王羽大盜

大宇公司出品搏殺拳擊片王

丁善璽 編導

THE PATRIOTIC HEROINE

拼命娘子

張清清 江明 易原

伊士曼七彩闊銀幕

EASTMANCOLOR

奇情特技武俠打鬥巨片

（週末加開午夜場）

SHAW SCOPE

大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644

廿日隆重獻映

同場獻映 紙狼谷 李菁 羅烈 領銜主演

狄龍 井莉 領銜主演 THE ANGRY GUEST 客惡

姜大衛 領銜主演

倉田保昭 芳仁子 主演

陳楊胡李邱 合演 星斯威飛明鵬

張徹 導演

中日泰 三武功 各顯神通

一日隆重獻映

同場加映 決鬥 賣頭人 焦陳 交亮 領銜主演

吉祥賭坊 THE CASINO

何莉莉 金岳華 領銜主演

唐姜午石樊梅 生堅馬南迪 主演

張曾澤 導演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 46 • NOVEMBER 22, 1972 • 15 CENTS

十一月廿二日・第六卷第四十六期・每份一毫半

美政府將廣泛研究移民法制可能加嚴

一向以來，移民局對於東半球移民，推行澈底查考選擇制度，現將有擴展到對西半球移民查考的趨勢，包括家庭身份及職業技能等。這一趨勢的形成，是由於西半球移民份子品流複雜，特別美國西南部有兩項移民調查起訴案仍在進行中，其一是販毒，另一是槍械走私。同時據山姐古的檢察官表示，今後對更多之移民犯法案件偵查起訴，該等移民，大部份乃來自西半球者。

移民事務，年來廣泛地引起美國政府的注意，例如非法留美外僑，竟達一二百萬人之多。又美京司法部官員表示，該部對於濫用職權，隨意捲入有利私人移民提案而接受報酬的律師及國會議員，將擴大進行調查。

這些移民事務所引起的問題和現行移民法案，都有澈底檢討必要，所以美京方面已傳出消息，和移民歸化有關的五個政府部門，將於明年一月開始作廣泛研究。

這五個部門爲國務院、司法部、勞工部、上議院司法委員會移民小組，下議院司法委員會移民小組。其調查研究的範圍將包括移民法律及施行情形，移民局辦事效率，對案件是否處理得當？辦事風氣及人力經費之調整等，均有全盤性之探討。

現在移民法共分七項優先適用條例，第一優先爲美國籍民之未婚子女，第二優先爲合法入境永久居美之外籍民配偶或未婚子女。第三優先爲科學或藝術上有特殊技能者，或對美國經濟文化或福利上有益之專門人才，第四優先爲美國籍民之已婚子女，第五優先爲美國籍民之兄弟姊妹，第六優先爲有某種技術之人員或非技術之工人而又爲美國所需之勞工，但需獲美國勞工部批准者，第七優先爲難民。

上述移民之優先區分及攤額是否恰當，也將在討論之列。其實下議院司法委員會，近年來對移民法案的處理，限制加嚴，使在國會中所提出的移民法案能通過的日漸減少。

例如在第九十屆國會中（一九六七—六八），其提出七千二百九十三宗有利於私人的移民案件，其中經通過而成爲法律者二百一十八宗。第九十一屆國會中（一九六九—七〇），共提出六千二百六十六宗，通過而成爲法律者一百一十三宗，但在第九十二屆國會中（一九七一—七二），則僅提出四千宗，而通過者不過五十六宗。

（下轉第九頁）

MUDPIES IN SEATTLE

MORE ON KUNG FU AND TEA

張大千畫展

張大千（二右）四十年回顧展畫待招盛之中會。
（李少吟攝）

文化中心澄清會旨

三藩市中國文化中心基金會在十一月十四日會議上澄清該會對政治活動的態度，指出該會以宣揚中國文化爲宗旨，不參與任何政治性活動，亦望會員勿以該會名義參與。會議上更指出該會爲非牟利團體，若參與政治活動，將喪失免稅權利。

在華埠社團中，有這一類的澄清聲明是個好現象。我們不是反對政治活動。但政治有政治的黨派組織。既是政治性團派，大可名正言順的去幹政治活動。但如文化中心等團體，則應以文化活動爲本務。我們亦非反對華裔以個人名義參與政治活動。但個人的參與不應牽涉到團體組織。

換句話說，某人若以其本人名義參與政治活動，我們也不應怪責他所隸屬的會所。這樣把公私兩方分清楚，才是公平的做法。

現在是年晚時候，許多華埠社團都要選出下屆職員。我們希望新任職員都能仔細研究會中章程，明白組成宗旨。遵守會規，團結會衆，以會員福利爲先，以發展會務爲要。這樣我們才可以避去很多不必要的紛爭，華埠的社團組織才可以有新生的現象。

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102